

PLA D'ACTUACIÓ 2024

Índex

3 INTRODUCCIÓ

5 PROJECTES ESTRATÈGICS I TRANSVERSALS

8 LENGUA I UNIVERSITATS

15 LITERATURA

21 CREACIÓ

29 RESIDÈNCIES

INTRODUCCIÓ

Durant el 2024, l'Institut Ramon Llull durà a terme la seva missió d'internacionalització de la llengua i la cultura catalanes amb una mirada llarga, posada en el 2030. Després de més de dues dècades impulsant la presència dels estudis, la literatura i la creació catalans en universitats, esdeveniments i trobades de primer ordre, el 2024 consolidarem les noves línies estratègiques d'actuació i posarem en marxa noves iniciatives per impulsar les necessitats i objectius del sistema cultural. En aquest sentit, el nostre Pla Estratègic 2024-2029, que presentarem durant el primer semestre de l'any, serà clau per guiar els propers passos que pren l'Institut mentre treballarem per seguir sent la institució de referència per la internacionalització del talent i la creació a Catalunya, les Illes Balears. Les noves línies estratègiques són el resultat d'un intens i enriquidor procés de reflexió en què han pres part centenars d'experts i professionals de tots els àmbits de la cultura, l'acadèmia i l'administració pública. Les seves aportacions doten l'Institut de la visió i una transversalitat necessària i valuosa.

Un dels primers efectes d'aquesta mirada estratègica és l'èmfasi enfortir la nostra actuació a les en aquells indrets on la cultura catalana ha de guanyar una major presència en les properes dècades. Aquesta prioritat es manifestarà en alguns dels projectes i participacions més destacats del calendari d'enguany: al maig, per exemple, l'Institut col·laborarà en la presència catalana al Festival Internacional de la Imagen a Colòmbia, continuant una tendència de participació en les cites d'arts visuals principals d'Amèrica Llatina. Així mateix, portarem la literatura catalana a nous mercats i públics a través de l'assistència a fires del llibre al món àrab i Àsia.

D'altra banda, durant el 2024, desplegarem unes primeres accions relacionades amb el pla de sostenibilitat, analitzant a través d'una diagnosi els programes de l'Institut, així com la seva petjada de carboni i que ha de possibilitar la introducció de nous criteris per la descarbonització tot disminuint progressivament els impactes ambientals i assegurant la continuïtat de la cultura catalana en els principals escenaris d'arreu del món. La sostenibilitat és doncs, un vector clau de futur que s'instaura com a valor institucional, com evidencia el projecte *Bestiari*, la proposta que representa Catalunya i Balears als Eventi Collaterali de la Biennal d'Art de Venècia d'enguany i que es centra en l'ecologia entesa com a diàleg de la humanitat amb la natura i l'animalitat.

La sostenibilitat també té una significació de continuïtat i de renovar les complicitats existents per cultivar projectes que consoliden la imatge de la llengua i la cultura catalanes a l'exterior. En aquest sentit, l'enfortiment de la XarxaLlull d'universitats és una vàlua impreescindible de la projecció internacional: per anomenar només un exemple, aquest any celebrarem el 50è aniversari d'estudis catalans a la Universitat Ca' Foscari de Venècia. Així, el 2024, continuarem impulsant noves càtedres d'estudis catalans que enfortiran el lligam amb les universitats internacionals en àmbits com ara les humanitats, les ciències socials i l'arquitectura. Incorporarem les noves prioritats geogràfiques en la decisió de crear nous lectorats i estudiarem la implementació de programes d'aprenentatge de català en línia a escala internacional.

En la promoció de la literatura catalana, destaquem la creació d'un pla per a la seva difusió i traducció al món àrab. L'any passat, l'Institut ja va començar a estrènyer les relacions amb el sector editorial àrab amb la seva assistència a la fira del llibre de Sharjah (Emirats Àrabs Units); enguany, es repetirà la participació i serem presents, també, a la Fira Internacional del Llibre del Caire, la més antiga del món àrab. D'altra banda, aplicarem nous impulsos a gèneres literaris més enllà de la narrativa i la literatura infantil i juvenil. Aquestes accions inclouen la participació a la Fira de Còmic d'Angoulême amb *estand* propi i una nova línia de subvencions per a la producció editorial de traduccions de poesia i teatre.

L'àrea de Creació, per la seva part, marcarà un any d'actuacions que potenciaran a l'exterior l'expressió creativa de Catalunya i Balears en totes les seves manifestacions. Gràcies a noves línies de subvencions, agilitzarem la participació d'artistes catalanobalears en festivals internacionals de renom i afavorirem l'acompanyament del talent emergent. A banda d'acompanyar les propostes catalanobalears a esdeveniments de capçalera com la Biennal d'Art de Venècia, també n'impulsarem la participació a cites com ara Santiago a Mil (Xile), la Triennial de Kortrijk (Bèlgica) i la Freedom Festival (Regne Unit). Donarem suport, a més, a la internacionalització del cinema català a través del Cicle Gaudí i a les gires dels principals equipaments de música clàssica catalans a Europa i els Estats Units. Finalment, incidirem en la projecció exterior dels equipaments catalans i balears i d'esdeveniments com la biennal Manifesta 15, que es celebrarà enguany a Barcelona i la seva àrea metropolitana i en la qual acompanyarem programadors internacionals perquè coneguin el panorama creatiu local.

Igualment, el 2024 serà un any clau per al programa de residències de l'Institut, que ampliarem des de diversos fronts. D'una banda, obrirem noves convocatòries de subvencions per afavorir la participació d'autors i creadors catalans i balears a residències internacionals. D'altra banda, continuarem consolidant el programa propi de residències de l'Institut, Faberllull, que ja ha publicat estades per al 2024 que abracen àmbits des de la programació i la robòtica fins a un seminari per a traductors d'Irene Solà. L'articulació de la xarxa de residències de l'Institut Ramon Llull vol incorporar, també, el disseny d'un programa de residències en espais patrimonials del territori que connectarà conjunts històrics amb corrents de pensament i creació contemporanis.

Emprendrem les actuacions marcades en aquest pla amb tota la força i la il·lusió d'una cultura molt dinàmica que connecta amb públics i prescriptors d'arreu del món i que participa activament amb veu pròpia dels grans debats globals. Un conjunt d'actuacions que ens fa guanyar presència impacte i consolidar i estendre la presència de la llengua i la cultura catalanes als escenaris d'excel·lència en totes les disciplines.

Pere Almeda i Samaranch

Director de l'Institut Ramon Llull

PROJECTES ESTRATÈGICS I TRANSVERSALS

OBJECTIU 1: Enfortir la projecció de la llengua i la cultura catalanes a nous focus geogràfics de prioritat

ACTUACIONS

- Avaluar la possibilitat d'obrir noves oficines a l'exterior a països estratègics d'Amèrica Llatina, Àfrica i/o Àsia, en reconeixement a la relació i diàleg cultural intensificats entre Catalunya, les Illes Balears i les regions del món on la llengua i la cultura catalanes han tingut una presència relativament menor durant les últimes dècades.
- Identificar escenaris estratègics en què la cultura catalana encara no hagi incidit prou i participar en el disseny de plans per facilitar-n'hi la integració.
- Reforçar la col·laboració amb les Delegacions del Govern de Catalunya a l'exterior per facilitar l'intercanvi d'informació i les relacions amb agents i equipaments locals.

OBJECTIU 2: Publicar un nou pla estratègic per a l'Institut Ramon Llull que integri les conclusions del procés de reflexió interna i externa en el marc del 20è aniversari de la institució

ACTUACIONS

- Recollir i analitzar les conclusions de les diferents vessants del procés FOMO_IRL, que han comptat amb la participació d'uns dos-cents d'experts i professionals del sector cultural i acadèmic, així com la societat civil.
- Presentar el nou pla estratègic a partir de les conclusions identificades per emmarcar, guiar i avaluar l'actuació de la institució durant els propers anys.

OBJECTIU 3: Refermar els vincles amb equipaments i creadors de tots els territoris de parla catalana

ACTUACIONS

- Esdevenir un pol de referència i acompanyament per als professionals de la cultura catalana que tinguin vocació internacional, a través d'una oferta àmplia i transversal de subvencions, formació i residències que responguin a les seves necessitats i inquietuds.
- Potenciar la internacionalització dels equipaments d'arreu del domini lingüístic tot facilitant les connexions amb institucions i organismes culturals de l'exterior.
- Fer visible la diversitat de l'expressió lingüística, intel·lectual i cultural en català en les estratègies i programació pròpia de l'Institut.

OBJECTIU 4: Avançar cap a l'aprovació d'un Pla de sostenibilitat de l'Institut Ramon Llull i la seva integració en l'activitat habitual de la institució

ACTUACIONS

- Redactar una diagnosi de sostenibilitat que avaluï l'impacte ambiental derivat de l'activitat de l'Institut i la gestió de la seva seu.
- Iniciar la incorporació de criteris de sostenibilitat i eficiència mediambiental en el disseny dels programes de l'Institut.

OBJECTIU 5: Elaborar un pla de comunicació per projectar l'Institut Ramon Llull internacionalment i continuar consolidant-lo com a referent cultural

ACTUACIONS

- Definir una visió estratègica de la comunicació, tant per concretar els missatges, continguts i canals, com per ser més eficients i metodològics en els processos comunicatius externs i interns.
- Desenvolupar estratègies diferenciades amb finalitats concretes per a públics i xarxes diferents, tenint en compte que els receptors de la comunicació de l'Institut són molt diversos.

OBJECTIU 6: Implementar actualitzacions estratègiques de contingut en la comunicació sobre la missió i l'activitat de l'Institut

ACTUACIONS

- Donar presència comunicativa especial a les línies de subvencions i el programa de residències de l'Institut.
- Apostar pels continguts audiovisuals per presentar l'Institut, cobrir esdeveniments estratègics i ampliar la difusió internacional de la seva activitat.
- Actualitzar, recuperar i crear recursos comunicatius, especialment gràfics, per millorar i unificar la imatge de la institució.
- Renovar la proposta de marxandatge de la institució.

OBJECTIU 7: Incorporar noves eines i dinàmiques de treball per a la comunicació externa i interna

ACTUACIONS

- Adoptar noves eines que permetin ser més eficients en la gestió del treball i de la comunicació externa i actualitzar els canals de comunicació actuals per augmentar-ne l'eficàcia i la professionalitat.
- Sistematitzar eines i recursos de comunicació interna que facilitin la difusió i posada en comú d'informació.
- Millorar la coordinació comunicativa amb els altres agents implicats en l'activitat de la institució.

LLENGUA I UNIVERSITATS

Des de l'Àrea de Llengua i Universitats, ens proposem continuar enfortint la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior (XarxaLull) desplegant noves línies i actuacions que ens permetin consolidar la nostra presència en l'àmbit acadèmic internacional.

Explorarem noves prioritats geogràfiques de cara a l'ampliació de la Xarxa, promourem el desenvolupament curricular dels estudis catalans a les universitats per mitjà de mínors i especialitzacions, seguirem treballant per millorar les condicions del professorat, i contribuirem a la professionalització de l'estudiantat gràcies a una oferta formativa complementària. Impulsarem un programa d'activitats culturals i acadèmiques que donin visibilitat i prestigi a tots els aspectes de la cultura catalana i que alhora actuïn com a pol d'atracció de futurs estudiants, aprofitant la plataforma estable que representa la XarxaLull.

Mitjançant un programa de suport a la recerca, crearem noves càtedres de professorat visitant per contribuir a la internacionalització del coneixement i dissenyarem una convocatòria de beques doctorals i de màster a fi de fomentar la formació de nous investigadors i la continuïtat dels estudis catalans a l'exterior. Finalment, participarem en el programa transversal de residències de l'Institut iniciant estades de recerca i temàtiques a Faberllull.

OBJECTIU 8: Enfortir la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior (XarxaLull), garantint el finançament de les universitats i formalitzant-hi la relació, i redefinir les prioritats geogràfiques i acadèmiques

ACTUACIONS

- **Consolidar la XarxaLull** mantenint la presència i l'ajut econòmic a les universitats que donen suport a aquests estudis i on s'ha identificat que hi ha potencial de desenvolupament o expansió, d'acord amb criteris d'excel·lència acadèmica, grau d'institucionalització dels estudis (recorregut curricular), producció acadèmica, capacitat d'impacte social i grau de compromís, tant econòmic com acadèmic, envers el programa d'estudis catalans.
- **Ampliar l'oferta d'estudis catalans** a algunes universitats amb mínors i especialitzacions als graus, presència als màsters. En paral·lel, explorar estratègies per complementar el currículum dels estudis catalans mitjançant una oferta virtual en col·laboració amb universitats del sistema català.

- Redefinir **les prioritats geogràfiques i acadèmiques**, explorant noves vies d'implantació curricular i ampliant l'abast temàtic dels continguts i les relacions amb departaments de disciplines afins.
- Formalitzar les relacions amb les universitats amb l'**establiment de convenis de col·laboració** que recullin les condicions i els termes de la col·laboració, i la renovació dels convenis existents.
- Programa d'**ajuts a la docència d'estudis catalans**. Es preveu d'atorgar ajuts a més de 90 universitats per fer front a les despeses de contractació del professorat que hi imparteix estudis catalans (llengua, cultura, literatura, lingüística, etc.) durant el curs 2024-2025.

OBJECTIU 9: Assegurar la provisió de professorat qualificat per a la XarxaLull mitjançant l'organització de convocatòries de selecció, i millorar-ne els ajuts i les condicions de contractació

ACTUACIONS

- Organitzar les **convocatòries anuals de selecció de professorat** d'estudis catalans per a les universitats de l'exterior, d'acord amb les bases establertes per l'Institut i amb els requisits i les necessitats docents de cada universitat.
- Implantar mesures adreçades a **millorar les condicions laborals** del professorat en diversos països:
 - Continuar millorant l'escala laboral dels contractes del professorat de les universitats franceses: de "Lecteur langue étrangère" a "Maître de langue" i la consegüent modificació dels convenis associats.
 - Continuar promovent millores en la contractació del professorat d'Itàlia, conjuntament amb els responsables de les universitats i amb la complicitat de l'Associazione Italiana di Studi Catalani.
- Per tal de contribuir a garantir el bon funcionament i la qualitat dels estudis catalans a l'exterior, s'atorgaran **ajuts al professorat** que imparteixi docència en universitats de l'exterior per diferents conceptes.
 - Ajuts directes per a la docència durant el curs 2024-2025, adreçats al professorat d'universitats de països com Rússia, Romania, Sèrbia, Hongria, etc. en què la remuneració que ofereix la universitat, d'acord amb els salaris vigents al país, no fa viable que s'hi imparteixi aquesta docència sense un ajut complementari.
 - Convocatòria d'ajuts de concurrència no competitiva a la mobilitat del professorat (modalitat incorporació), per al professorat a l'inici del curs acadèmic 2024 o bé 2024-2025 a la seva universitat de destinació. Aquests ajuts també preveuen cobrir despeses indirectes o derivades de l'obtenció d'un visat o d'entrada i/o permís de treball.
 - Convocatòria d'ajuts de concurrència no competitiva a la mobilitat del professorat (modalitat retorn), per al professorat d'estudis catalans a universitats de l'exterior des de la universitat on exerceixen docència durant el curs acadèmic 2023-2024 o bé 2024.

OBJECTIU 10: Impulsar la creació de noves càtedres de professors visitants i la internacionalització del coneixement en l'àmbit universitari

ACTUACIONS

- S'ampliarà el **programa de càtedres de professorat visitant** per difondre el coneixement d'acadèmics i experts en diverses disciplines de l'àmbit de les Humanitats i les Ciències Socials en universitats de prestigi internacional, també amb un èmfasi temàtic (lingüística, història, literatura, estudis medievals, arquitectura, cinema, cultura visual, música, etc.). S'explorarà la incorporació de mecanismes de concurrència competitiva en els processos de selecció del professorat visitant, d'acord amb els centres que acullin cada càtedra.
- Així mateix, s'explorarà la creació de nous **centres d'estudis** a universitats d'interès estratègic que puguin actuar com a focus irradiador de la cultura als seus països o zones d'influència.
- Es mantindrà el programa de càtedres i centres d'estudis existents per fer possible la realització de cursos i seminaris integrats als programes de postgrau, màster i doctorat, i la realització d'activitats acadèmiques de relleu (conferències, jornades, etc.), amb la finalitat de fomentar el reconeixement internacional dels estudis catalans i donar-los la màxima visibilitat.
 - Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines. Universitat de Chicago
 - Càtedra Josep Pla d'Estudis Catalans. Universitat de Stanford
 - Càtedra Mercè Rodoreda. The Graduate Center, City University of New York
 - Càtedra d'Estudis Catalans Marià Villangómez. Universitat de Leipzig
 - Càtedra de Cultura Catalana. Universitat de l'Havana
 - Càtedra Bonastruc de Porta (Nahmànides) d'Estudis Catalans, Universitat Hebrea de Jerusalem [*la realització d'aquest projecte el 2024 queda condicionada a l'evolució del conflicte*]
 - Càtedra d'Estudis Catalans. Universitat de Nova York
 - Càtedra d'Estudis Catalans. Universitat de Califòrnia - Berkeley
 - Centre d'Estudis Catalans. Universitat Paris-Sorbona
 - Centre d'Estudis Catalans. Queen Mary, Universitat de Londres
 - Centre d'Estudis Catalans. Universitat Adam Mickiewicz, Poznan
 - Centre d'Estudis Catalans. Universitats per a Estrangers de Siena

OBJECTIU 11: Impulsar una política de foment de la recerca que asseguri el futur dels estudis catalans i aportï valor a les universitats de l'exterior

ACTUACIONS

- Donar un nou impuls a les actuacions de **foment de la recerca** que contribueixin a crear coneixement i a promoure l'intercanvi intel·lectual amb les universitats catalanes, amb el doble objectiu d'assegurar el futur dels estudis catalans a les universitats de l'exterior i d'aportar valor a les universitats.

- Es treballarà per articular convocatòries de concurrència competitiva de **beques de doctorat i de màster** que tindran com a destinataris prioritaris les universitats de l'exterior i el seu estudiantat, amb l'objectiu de potenciar la catalanística i assegurar la reproducció de la disciplina. S'explorarà la possibilitat d'impulsar també beques postdoctorals. Es concedirà una beca de doctorat a la Universitat de Cambridge (Fitzwilliam College) a partir del curs acadèmic 2024-2025, per a un període de 3 cursos acadèmics.
 - Beca de doctorat. Universitat Queen Mary de Londres
 - Beca de doctorat. Universitat de Chemnitz
 - Beca de doctorat. Universitat de Saint Andrews
 - Contracte doctoral. Universitat de Paris 8
 - Beca de doctorat "Institut Ramon Llull". NACS
 - Beca de doctorat. Universitat de Cambridge/Fitzwilliam College
- Es continuarà donant suport a les **associacions internacionals de catalanística** per a la realització de projectes acadèmics relacionats amb els estudis catalans, principalment l'organització de col·loquis, la publicació d'actes de congressos o materials de recerca, etc. que permeten fer avançar la disciplina i donar-li visibilitat en l'àmbit acadèmic. També es reforçarà la col·laboració amb aquestes associacions per desenvolupar projectes que afavoreixin la reproducció de la disciplina.
 - Anglo-Catalan Society
 - Association Française des Catalanistes
 - Associazione Italiana di Studi Catalani
 - Deutscher Katalanistenverband
 - North-American Catalan Society
 - Associació de Catalanistes de l'Amèrica Llatina, Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes).
- També es preveu iniciar una col·laboració estable amb l'Associació de Joves Investigadors en Llengua i Literatura Catalanes.

OBJECTIU 12: Organitzar activitats acadèmiques i culturals a les universitats per donar visibilitat a la cultura catalana

ACTUACIONS

- Articular un programa anual d'activitats de temàtica diversa en col·laboració amb les universitats de l'exterior amb l'objectiu de fomentar un entorn cultural, acadèmic i divulgatiu al voltant de la realitat lingüística, cultural i social dels territoris que comparteixen la llengua catalana. Aquestes activitats necessàries per al bon desenvolupament dels estudis, contribueixen a incrementar l'impacte social dels estudis catalans en l'àmbit acadèmic internacional, la capacitat d'atracció dels estudis catalans entre els estudiants, els intercanvis de professorat, la internacionalització de les universitats catalanes, així com a reforçar la **visibilitat de la cultura catalana** a l'exterior.

El programa inclourà **activitats acadèmiques** (jornades, seminaris, conferències, commemoracions, etc.), **activitats culturals** (recitals literaris, actuacions musicals, actuacions teatrals, cicles de cinema, cinefòrums, setmanes culturals, etc.) i **activitats de dinamització**, tant en format presencial com en formats adaptats a la virtualitat.

Algunes actuacions previstes:

- Projeccions de les pel·lícules del Cicle Gaudí en col·laboració amb l'Acadèmia del cinema català a les universitats de XarxaLlull i celebració de cinefòrums en línia amb directors, actors, productors i estudiants
- Accés al catàleg dels continguts audiovisuals de la plataforma FILMIN
- Col·laboració amb el Teatre Nacional de Catalunya amb el cicle "XarxaLlull aixeca el teló"
- Diàlegs entre autors literaris, traductors i estudiants, en col·laboració amb l'Àrea de Literatura
- III Jornada sobre la relació entre teories lingüístiques i l'ensenyament de L2/LE/LA
- Escola d'estiu de lingüística catalana
- Jornades de la lingüística catalana, Universitat de Viena
- Jornades Catalan Linguistics at Oxford (CLOx)

OBJECTIU 13: Organitzar programes formatius per millorar la docència i fomentar l'especialització dels estudiants en l'àmbit professional

ACTUACIONS

- **Programa de formació del professorat.** Articular un programa de formació i assessorament presencial i en línia adreçat al professorat que exerceix a l'exterior, amb l'objectiu de donar suport i reforçar les capacitats docents del professorat de la XarxaLlull, de fomentar la innovació en l'ensenyament del català com a llengua estrangera (CLE) i d'aportar noves eines i recursos.
 - **38es Jornades internacionals per a professorat de català.** Tindran lloc en una universitat dels territoris de parla catalana, amb la participació de professorat especialitzat en metodologia i didàctica, metodologies aplicades a l'ensenyament de llengües, estratègies d'aprenentatge, recursos pedagògics, aplicació de tecnologies de suport a l'aprenentatge i avaluació.
 - Formació per al professorat de nova incorporació, adreçada al professorat que s'incorpora a la Xarxa, amb una major durada i uns continguts més amplis. Es consolidarà i s'ampliarà el **Programa de mentoria** adreçat al nou professorat.
 - **Formació continuada.** Es treballarà en una doble línia: l'organització de cursos i jornades presencials per països o zones geogràfiques, i la programació de sessions virtuals, que permeten una major freqüència i adequar la formació a les necessitats del professorat.
 - Curs de formació per al professorat d'Alemanya, Àustria i Suïssa
 - Curs de formació per al professorat de Canadà i els Estats Units
 - Curs de formació per al professorat de França
 - Sessions de formació continuada en línia (trimestrals)
 - **XV Curs de formació de didàctica de la llengua com a idioma estranger.** Organitzat a Vinaròs i Morella, en col·laboració amb l'Acadèmia Valenciana de la Llengua i la Xarxa Vives d'Universitats, amb l'objectiu contribuir a la formació de futurs professors per a l'exercici de la docència de la llengua en universitats de l'exterior.

- **Programes per a estudiants.** Amb l'objectiu de garantir el nivell de competitivitat dels estudis catalans, la continuïtat dels estudiants en els programes de català, així com per a la captació de noves promocions, s'impulsaran diverses actuacions i es dissenyaran nous formats d'activitats adreçades als estudiants. Així mateix, es promourà l'organització d'activitats per promoure la recerca d'investigadors novells.
 - **Estades lingüístiques.** S'organitzaran, conjuntament o amb la col·laboració d'altres institucions, estades de formació lingüística i cultural destinades a estudiants de l'exterior que vulguin millorar la seva competència lingüística i els seus coneixements culturals de la realitat catalana, amb una oferta d'un total de 100 places.
 - Estada lingüística d'estiu a València, amb l'Acadèmia Valenciana de la Llengua
 - XXIII Campus universitari de la llengua catalana, amb el Govern d'Andorra
 - Estada lingüística a les Illes Balears
 - Estada virtual als territoris de parla catalana. Curs en línia adreçat a persones que per motius acadèmics o laborals no es poden desplaçar als territoris de parla catalana per assistir a la formació.
 - **Programes d'especialització i professionalització.** S'organitzaran actuacions amb l'objectiu de formar els estudiants en àmbits professionals afins als seus estudis i facilitar la seva entrada en contacte amb el món professional, amb atenció especial a la formació de traductors literaris del català a altres llengües i al sector cultural:
 - Literary Translation Summer School. Bristol Translates, Universitat de Bristol
 - Curs d'especialització en traducció literària
 - Curs d'especialització en indústria editorial
 - Curs d'especialització en gestió cultural
 - Curs d'especialització en subtitulació audiovisual
 - Jornades de recerca per a estudiants i alumni
 - **Programa de pràctiques,** amb la finalitat que els estudiants de la XarxaLlull puguin aplicar els coneixements assolits durant la seva formació acadèmica i adquirir competències en llengua catalana que els permetin iniciar-se en el món professional, amb la col·laboració d'institucions i entitats dels territoris de parla catalana.
 - **Beques IRL-UOC,** amb l'objectiu que els estudiants de la XarxaLlull puguin cursar estudis complementaris de llengua, literatura i/o cultura catalanes, adquirir competències específiques en aquests àmbits i millorar alhora el seu nivell de llengua catalana.
- **Formació lingüística dels estudiants de mobilitat.** Es duran a terme diverses iniciatives per donar resposta a les necessitats de formació en origen dels estudiants de mobilitat que es desplacin a les universitats de parla catalana, en el marc del Pla d'enfortiment de la llengua catalana en el sistema universitari i de recerca de Catalunya del Departament de Recerca i Universitats de la Generalitat de Catalunya, coordinadament amb les universitats i altres organismes implicats: cursos de preacollida, intercanvis lingüístics virtuals, etc.

- **Captació i fidelització d'estudiants.** Es duran a terme actuacions adreçades a la captació de nous estudiants, entre les quals l'explotació de l'EscapeLlull, l'ampliació i explotació de l'App Incògnit, l'oferta de Classes 0 virtuals i l'ampliació de l'apartat al web de l'Institut *WhyCatalan* amb argumentaris, recursos i vídeos d'estudiants, entre d'altres informacions.

OBJECTIU 14: Organitzar les proves anuals de català a l'exterior i la certificació corresponent

ACTUACIONS

- En qualitat d'organisme oficial de certificació de coneixements de llengua catalana a l'exterior, l'Institut Ramon Llull organitzarà **dues convocatòries anuals de proves de coneixements de llengua catalana a l'exterior**. Es mantindran les localitats d'examen a més de 30 països d'arreu del món on s'han organitzat proves en convocatòries anteriors, i s'atendran peticions d'universitats i altres centres de l'exterior que vulguin acollir-les. Així mateix, s'expediran els certificats oficials d'acreditació de coneixements de llengua catalana a l'exterior de les convocatòries que s'organitzin durant l'any.
- Es preveu de continuar organitzant formació de correctors de proves, així com el procés de digitalització de les proves que en facilita l'arxiu i en permet el seu ús amb finalitats d'estudi i de recerca.
- S'iniciarà un estudi per al desenvolupament de la realització de **proves presencials en línia** i per posar a disposició dels examinands exercicis en línia, aprofitant les capacitats desenvolupades pel professorat de la XarxaLlull.

LITERATURA

L'Àrea de Literatura i Pensament planteja un Pla d'actuació 2024 ambiciós, amb la voluntat de consolidar la tasca d'internacionalització feta fins ara i d'aconseguir, a més, situar les nostres lletres com un agent més dels debats culturals globals. Per tot això s'han dissenyat un seguit de línies orientades a incrementar aquesta presència no només en termes quantitativs, sinó també qualitativs i estratègics, amb el convenciment que només així s'assoliran els objectius detallats a continuació.

OBJECTIU 15: Incrementar de manera sostinguda la quantitat i la qualitat de les traduccions

ACTUACIONS

- Mantenir les **dotacions** de les línies de **subvencions** més estables i augmentar-ne les d'aquelles amb més creixement els darrers anys, com les d'Obra il·lustrada i Promoció.
- Posar en marxa una nova línia de subvenció dedicada a la **producció editorial** d'obres traduïdes en els gèneres de la poesia i el teatre, dues disciplines en què excel·lim i que, com que van per circuits diferents dels del mercat professional del llibre, mereixen una atenció particular.
- Elaborar **materials promocionals** en diverses llengües per als editors i agents literaris internacionals, que es difondran a fires, mitjançant butlletins i en reunions virtuals o presencials.
- Promoure un curs de **professionalització d'estudiants de català en la indústria editorial** amb l'objectiu d'ampliar la xarxa de traductors i editors literaris, i contribuir a la professionalització de joves graduats tot facilitant-los l'accés i el contacte amb el món professional.
- Desenvolupar, d'acord amb un Pla de Digitalització, els **repositoris d'informació i recursos digitals literaris i altres bases** de dades adreçades als editors i agents internacionals, com ara el de Books in Catalan.
- Donar un nou impuls als **recursos digitals** de l'equip de Literatura i actualitzar les **bases de dades** de traductors de català i d'obres de literatura catalana traduïdes a d'altres llengües (**TRADUCAT** i **TRAC**, respectivament).
- Continuar la col·laboració amb projectes com **Lyrikline**, plataforma internacional de referència en **traducció i difusió de poesia**, que inclou enregistraments i obra poètica traduïda a diferents llengües.

- Ampliar el **Programa de beques per a traductors** en tant que prescriptors internacionals del **patrimoni** literari català, que enguany tindrà per segona vegada **dues convocatòries**, i reformular amb nous continguts i formats el butlletí per a traductors.
- Desenvolupar un Pla d'activitats per als traductors i estendre la col·laboració amb totes les universitats que ofereixen estudis de Traducció.
- Desenvolupar, per tal de garantir l'existència i millorar la qualitat dels traductors literaris del català en el major nombre de llengües possibles, **programes específics de formació** de manera transversal amb l'àrea de **Llengua i Universitats**.
- Organitzar i liderar la celebració de diversos **seminaris de traducció literària**:
 - **llengua hongaresa**, centrat en la poesia (segona part, ara a Hongria, del que va celebrar-se el 2023 a FaberLull Olot).
 - **llengües nòrdiques**, en col·laboració amb les principals institucions literàries d'Escandinàvia.
 - **traductors d'Irene Solà**: mirant d'aprofitar l'èxit internacional de l'escriptora, l'Institut reunirà a FaberLull Olot fins a una dotzena de traductors de la seva obra, que debatran les dificultats de traslladar-la a d'altres cultures, n'estudiaran la genealogia i intercanviaran parers i projectes sobre els nostres clàssics moderns.
 - **llengua àrab**: una de les tasques començades el 2023, i que hem continuat aquests primers mesos del 2024, ha estat fer un mapatge del món editorial àrab, per a la qual cosa ens hem entrevistat amb agents claus del sector acadèmic, cultural i professional de totes dues ribes del Mediterrani i del golf Pèrsic. Havent detectat la manca de traductors a l'àrab, organitzarem un seminari virtual de capacitació i traducció del català a l'àrab.
 - **llengua xinesa**: amb la voluntat d'enfortir la presència de la nostra literatura en el mercat xinès, i coincidint amb la publicació de les tres novel·les més representatives de Mercè Rodoreda a la Xina, s'organitzarà un seminari de traducció del català al xinès; es produirà el segon semestre del 2024 i començarà el febrer del 2025.
- Continuar la col·laboració iniciada el 2023 amb el **Collège International des Traducteurs Littéraires (CITL-ATLAS)**, un dels centres de referència mundials en traducció literària, gràcies a la participació com a membres externs associats del programa europeu Archipelagos, que busca promoure l'intercanvi cultural i la circulació d'obres literàries a escala europea posant al centre les llengües no hegemòniques.
- Fomentar la **participació a d'altres programes de traducció literària**; en particular, al programa de mentoratge de l'American Literary Translators Association (**ALTA**), i al que du a terme l'**AELC** amb traductors del català a d'altres llengües amb l'objectiu de garantir la qualitat de les traduccions de la literatura catalana.
- Organitzar **trobades entre traductors, editors, crítics i programadors** a les capitals de l'edició mundial (Nova York, Londres, París, Frankfurt, etc.), tant amb les institucions homòlogues de l'Institut com amb les associacions d'editors.

OBJECTIU 16: Reforçar la nostra participació en les principals fires del llibre i la literatura internacionals, identificar i fer prospecció de les fires emergents

ACTUACIONS

- Enfortir la presència de la literatura catalana a les **fires del llibre professionals** més importants del sector dins l'àmbit internacional (**Festival de la Bande Dessinée d'Angoulême, The Cairo Book Fair, Bologna Children's Book Fair, London Book Fair, Beijing International Book Fair, Frankfurter Buchmesse, Sharjah International Book Fair, Salon du Livre de Montreuil, FIL de Guadalajara i Bokmässan Göteborg**).
- Fer **prospecció de noves fires** i reforçar el nostre compromís amb d'altres esdeveniments clau com la **Leipziger Buchmesse, AWP als EUA o Fiera Internazionale del Libro di Torino**. Després de l'èxit del programa **Catalan Culture Spotlight** a Londres el 2022, la **London Book Fair** ja és una cita recurrent per al nostre sector. El 2024, com l'any passat, s'hi anirà amb un estand i un programa cultural propi en forma de seminaris al **Literary Translation Centre**. L'edició del 2024 també comptarà, per tercer any consecutiu, amb un programa de **match-making** orientat a la venda de drets d'autors catalans al món anglosaxó.
- Pel que fa als esdeveniments propis, es durà a terme la **23a missió d'editors i agents internacionals, «Make Catalan Literature Travel»**, en el marc de la Setmana del Llibre en Català (23-27 de setembre), per tal de promoure el coneixement de les nostres lletres entre editors i agents internacionals, i d'incentivar la venda de drets de traducció a d'altres llengües.
- Participar a la **trobada anual de treball dels membres d'ENLIT, European Network for Literary Translation**, associació que aplega les institucions europees que promouen la traducció de les literatures dels països respectius. La reunió d'aquest any, que es farà a **Tessalònica** (Grècia), serà a més la primera en què l'Institut forma part de la Junta rectora de l'entitat.

OBJECTIU 17: Col·laboració proactiva amb els principals festivals internacionals de literatura i poesia

ACTUACIONS

- Impulsar la presència dels autors de **literatura catalana a l'escena internacional** amb la participació en les programacions de **festivals i esdeveniments literaris estratègics** com ara La Nuit de la Littérature (París, França), PEN World Voices (Nova York, Estats Units), Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, Hay Festival de Gal·les, Poesiefestival de Berlín (Alemanya), Marché de la Poésie de París (França), Edinburgh International Book Festival (Regne Unit), FIL Montréal (Quebec), TIFA Toronto (Canadà), Schamrock Festival der Dichterinnen (Alemanya), Poetry Africa (Durban, Sud-àfrica), Brooklyn Book Festival (Estats Units), FIL Guadalajara (Mèxic), Salon du livre et de la presse jeunesse Montreuil (França), Bay Area Book Festival (San Francisco, Estats Units), European Poetry Festival (Londres, Regne Unit), Mathrubhumi Festival of Letters (Trivandrum, Índia), Congrès USBBY (Nova York, Estats Units) o Festival Eñe (Madrid), entre d'altres.
- Fer prospecció de nous festivals de literatura en els països considerats estratègics per l'Institut.

- Recuperar la **línia de subvencions per a la mobilitat internacional d'autors de la literatura catalana i aranesa** per a la realització d'activitats culturals, obertes al públic en general, de difusió de la literatura catalana i aranesa amb l'objectiu d'ampliar els dispositius que l'Institut Ramon Llull posa a l'abast dels creadors.
- Impulsar l'organització de futures estades per a **editors i programadors internacionals de festivals de poesia** a partir de la integració del Festival Internacional de Poesia de Barcelona a la xarxa Versopolis. Es preveu l'assistència a actes del festival i l'organització de **sessions de treball** sobre continguts específics especialment orientats als **interessos dels participants internacionals**, sempre amb la complicitat de diferents actors culturals del país i amb l'objectiu últim de difondre internacionalment la poesia catalana contemporània.
- Continuar el dibuix d'un mapa de **festivals i grans esdeveniments internacionals dedicats a la no ficció**, en col·laboració amb els equipaments i institucions més rellevants del nostre país.

OBJECTIU 18: Reforçar l'empenta del sector del llibre infantil i il·lustrat per obrir nous mercats internacionals

ACTUACIONS

- Concretar el **Quadern de clàssics de la literatura infantil i juvenil** amb la finalitat de donar més relleu i visibilitat al nostre patrimoni literari de la modernitat.
- En el procés d'impuls de la literatura infantil i juvenil, treballarem amb el **Consell català del llibre infantil i juvenil** (Ibbycat/ClijCat) per impulsar conjuntament **activitats de promoció internacional de literatura infantil i juvenil**, que s'articularen a partir del contacte amb totes les seccions mundials de l'IBBY (International Board on Books for Young People).
- Amb la complicitat de la resta d'entitats públiques culturals del país, l'Institut és darrere la **candidatura de Barcelona com a seu del congrés mundial de l'IBBY el 2028**, un esdeveniment cabdal que haurà de marcar un punt d'inflexió en la nostra línia d'internacionalització i en la visibilitat dels nostres agents culturals del sector. Per començar a treballar en el programa, s'impulsaran focus d'interès en festivals de literatura infantil i juvenil.
- Així mateix, es farà **prospecció de nous festivals** de literatura infantil i juvenil als països nòrdics, Turquia i Polònia, considerats llocs estratègics dins del gènere.
- Detectar nous talents emergents en el cas del còmic i desplegar línies d'actuació que contribueixin a acompanyar un sector en expansió.
- Presentar el primer **Quadern de còmic al Festival de Bande Dessinée d'Angoulême**, d'acord amb l'objectiu d'ampliar la nostra rellevància en aquest àmbit i reforçar la presència a la cita més important del còmic a escala europea.
- Reeditar la **residència creativa per a il·lustradors**, començada amb èxit el 2023, amb la finalitat de fomentar l'encàrrec i la publicació d'obra il·lustrada per part d'editors estrangers i fer més visible la presència del nostre teixit creatiu a escala internacional. Es tracta d'un projecte innovador i inèdit en el sector que ha superat totes les expectatives i ha atret molt d'interès dels editors internacionals.

OBJECTIU 19: Difondre el patrimoni literari català en les principals llengües de cultura europea

ACTUACIONS

- Fer més visible internacionalment el **patrimoni literari** català amb un **Pla específic dels clàssics**, que inclourà el desenvolupament de nous materials, la prospecció de nous horitzons i la revisió dels mercats assolits amb la idea de tornar-los a posar a l'abast dels lectors internacionals. Tot això inclou:
 - Accions de promoció dels clàssics dins les activitats ordinàries de Literatura durant la Lull Fellowship.
 - Accions per fomentar la traducció de clàssics entre editors i agents internacionals a les fires internacionals del llibre.
 - Accions i actes específics per a la promoció dels clàssics (webinars, actes presencials) adreçats als traductors com a prescriptors
 - Actualització de les fitxes informatives de clàssics, incorporació de nous títols i estudi de nous materials dedicats als «clàssics contemporanis».
 - Programa per a traductors. Programa per a la promoció del patrimoni literari en llengua catalana i aranesa. Després de l'ampliació de l'any passat, volem aprofitar les dues convocatòries per impulsar en particular l'obra d'aquells autors dels quals se celebren commemoracions oficials: Joan Salvat-Papasseit, Vicent Andrés Estellés, Àngel Guimerà i Montserrat Vayreda.
- Impulsar la confecció i traducció d'**antologies generals de la poesia catalana** en les principals llengües de cultura europea mitjançant:
 - La creació d'uns primers **encàrrecs de tria** a uns equips de professionals estrangers de solvència contrastada tant en la traducció com en la cura d'edicions d'aquesta mena.
 - La **prospecció** discrecional dels **editors** de referència en l'àmbit de la **poesia internacional** que tinguin col·leccions que puguin acollir aquesta mena de projectes.
 - La cerca de possibles **socis i patrocinadors internacionals** que hi puguin donar suport.
- Estudiar nous mecanismes per tal que les obres traduïdes de fa anys continuïn **vigents i disponibles** en els principals catàlegs dels editors internacionals.
- Estimular la **reedició i revisió** de traduccions d'altres temps o bé esgotades, o bé necessitades d'una actualització.
- Posar en marxa una nova línia de subvenció dedicada a la **producció editorial** d'obres traduïdes en els gèneres de la poesia i el teatre, dues disciplines en què excel·lim i que, com que van per circuits diferents dels del mercat professional del llibre, mereixen una atenció particular.

OBJECTIU 20: Desenvolupar el programa de residències literàries internacionals

ACTUACIONS

- Acompanyar el **Programa transversal de Residències en el seu desenvolupament** de nous instruments per a la **mobilitat internacional dels creadors** (traductors, escriptors i il·lustradors, en el nostre cas). Aquest replantejament estratègic inclou la prospecció internacional de residències d'escriptura i traducció, però alhora manté i reforça la participació dels nostres autors en residències internacionals com Art Omi, a Nova York, o Château de Lavigny, a Suïssa.
- Repensar com es poden millorar les **residències de traductors** i col·laborar en la seva integració en el Programa de Residències, en particular en la xarxa d'espais patrimonials del territori.
- S'estudiarà, així mateix, la possibilitat d'introduir un programa similar específic per a la **poesia contemporània** a partir dels models d'institucions homòlogues a la nostra.

CREACIÓ

L'Àrea de Creació aposta de forma decidida aquest 2024 per la consolidació de la participació de la creació catalana i balear en grans esdeveniments i espais d'exhibició estratègics a l'esfera internacional, fomentant la programació dels nostres creadors als festivals, biennals i equipaments de prestigi arreu del món a través de programes propis, coorganitzacions i noves línies de suport adreçades específicament als programadors internacionals.

Es prioritza també la internacionalització dels processos de creació a través d'aliances institucionals estratègiques que generin espais d'oportunitat al llarg de totes les etapes de la creació artística i amb la nova línia de suport a agents nacionals i internacionals que potenciïn les residències de creadors de la cultura catalana a l'exterior.

Tanmateix, es continuarà impulsant la internacionalització dels equipaments i festivals culturals de Catalunya i de les Illes Balears amb l'acompanyament a les nostres institucions de referència en el seu recorregut internacional i es fomentarà també de manera prioritària la participació dels nostres creadors i programadors als grans escenaris d'intercanvi de coneixement i influència global en el món de les arts.

La difusió internacional de la dramaturgia, de l'audiovisual i dels textos que permeten la internacionalització de les arts visuals, el disseny i l'arquitectura es fomentarà a través del suport a la traducció.

Com a novetat i amb l'objectiu d'acompanyar als creadors de reconeguda presència internacional, aquest 2024 es dissenyaran nous mecanismes per donar suport a aquells projectes que puguin actuar com a referents de la cultura catalana, des de l'emergència fins a l'excel·lència.

De manera transversal a totes les disciplines es preveu incentivar programes i activitats internacionals en el marc dels diferents Plans d'Impuls del Departament de Cultura.

Es destaquen a continuació els àmbits d'actuació prioritària per a cada disciplina:

En l'àmbit de les arts visuals, el disseny i l'arquitectura continuarà sent un objectiu prioritari fomentar la participació catalana a biennals, festivals, grans esdeveniments i equipaments de prestigi arreu del món. El 2024 marcarà la vuitena participació consecutiva de l'Institut Ramon Llull a la Biennial d'Art de Venècia, el gran escenari prescriptor de l'art contemporani que celebra la seva 60ena edició. Coincidint amb la gran cita de la biennial nòmada Manifesta 15 a Barcelona la tardor del 2024, es potenciarà la connexió del context artístic i comissarial català amb l'internacional. Sense perdre de vista l'horitzó de la Capital Mundial de l'Arquitectura 2026 a Barcelona, s'impulsaran iniciatives que posin de manifest l'excel·lència de l'arquitectura catalana i balear en el seu diàleg amb el context internacional. Es mantindrà tanmateix el focus en la projecció internacional de la creació digital catalana, un àmbit en què destaca el talent i l'ecosistema d'agents al nostre territori.

En l'àmbit de les arts escèniques es manté com a objectiu a mig i llarg termini potenciar la difusió internacional de la dramàtúrgia catalana en col·laboració amb els principals interlocutors del sector per aconseguir l'exhibició en llengua catalana a l'exterior. En aquest sentit s'estan articulant diversos projectes a Amèrica Llatina el 2024 que tindran continuïtat el 2025 i el 2026. Cal destacar que aquest territori passa a ser una prioritat per les arts escèniques pels propers anys.

Així mateix, s'aposta per fer les tasques de prospecció i connexió necessàries per situar els propers anys la dansa contemporània en el panorama internacional; en aquest sentit, s'està treballant en el programa CANAL de Paris, plataforma de dansa per la contractació a França, on Catalunya es el convidat de l'edició 2024 així com en la participació de Catalunya com a convidat d'honor en la propera Biennial de Dansa de Cali 2025; de cara el 2026, Catalunya podria ser el focus al Dance Base del Fringe d'Edimburg.

Es consolida el posicionament internacional de les arts de carrer i el circ i en general la circulació i el suport a la creació de les arts escèniques gràcies a les noves línies d'ajut. Amb aquestes noves línies s'afavoreix: la internacionalització dels processos de creació (residències internacionals); l'exhibició d'artistes catalans a equipaments i festivals internacionals; i el suport a la mobilitat dels programadors internacionals a Catalunya i les Illes Balears perquè puguin descobrir el teixit creatiu català.

En l'àmbit de la música es fomentarà i promourà la difusió internacional dels compositors, la música de cambra i formacions de música clàssica i contemporània a través de la convocatòria de formacions orquestrals i vocals així com el suport als equipaments nacionals musicals. Es consolidarà la presència de les músiques populars a xarxes internacionals per reforçar la programació de la creació musical catalana i balear en circuits internacionals estratègics, amb un focus d'activitat especial a Mèxic, un territori prioritari per l'any 2024.

Es prioritzarà el suport a la creació musical en llengua catalana mitjançant un projecte de programació de músiques populars de la mà del MMVV. És renovarà l'acord amb Fira Mediterrània per continuar sent l'eina de difusió internacional de les propostes d'arrel amb visió contemporània. En l'àmbit de la creació sonora contemporània es fomentarà la consolidació de projectes que reforcin els llaços culturals entre Catalunya i el Quebec.

En l'àmbit de l'audiovisual es treballarà en els acords amb els festivals que prioritzin la visibilitat del cinema català. Es fomentarà la programació de monogràfics o retrospectives de directors o productors catalans a festivals, cinemateques o mostres internacionals. Es potenciarà la presència del talent audiovisual en els processos de creació mitjançant residències d'intercanvi. S'impulsarà el programa d'internacionalització dels festivals cinematogràfics i de la Acadèmia de Cinema Català (el 2024 a Berlin, Santiago de Xile, Ciutat de Mèxic, Guadalajara i Londres). Per últim, es fomentarà -a llarg termini- la presentació de Mostres de Cinema Català a l'exterior i es treballarà en el desenvolupament de les invitacions de Catalunya com a convidat d'honor en els festivals de prestigi internacional (Tallinn Black Nights Film Festival, 2025).

OBJECTIU 21: Fomentar la participació de la creació cultural i artística en els esdeveniments de gran rellevància internacional

L'IRL vol promoure la presència de la cultura catalana en l'escena internacional i en un marc de reconeixement i prestigi. Per aconseguir-ho organitza programes artístics a diverses fites internacionals.

ACTUACIONS

- La participació a la **Biennial de Venècia** continua sent un dels projectes prioritaris de l'Institut, que produeix i organitza la participació de Catalunya i Balears als Eventi Collaterali de la Biennial d'Art des del 2009, i a la Biennial d'Arquitectura des de l'any 2012. L'any 2024, aquesta gran cita prescriptora de l'art contemporani a nivell global compleix la seva 60ena edició i l'Institut presentarà el projecte "Bestiari" de l'artista Carlos Casas i la comissària Filipa Ramos, que ret homenatge al clàssic medieval *Disputa de l'ase* de l'autor mallorquí Anselm Turmeda a partir d'una mirada actual, que parla de l'ecologia i de la intel·ligència de la natura a través de múltiples perspectives. En l'àmbit de l'arquitectura, amb l'horitzó de la Capitalitat Mundial de l'Arquitectura 2026 a Barcelona i avançant la participació a la Biennial d'Arquitectura de Venècia de 2025, la comissària de la darrera edició Lesley Lokko portarà de la mà de l'Institut els resultats del seu "Laboratori del futur" a un programa especial al MACBA.
- **Focus d'arts escèniques a Buenos Aires al Festival Internacional de Buenos Aires (FIBA)**
Durant el mes d'octubre es programaran diverses companyies catalanes d'arts escèniques a Buenos Aires. El 2024 l'IRL co-organitza amb el FIBA el programa "Experiència catalana" que reunirà una selecció d'espectacles realitzada per Federico Irazabal, director del festival. Entre els espectacles seleccionats es troba la darrera creació de la companyia Malpelo *Double infinite. The bluebird call*; les obres de teatre *Silvia, Mercè i Rovira versus Rodriguez* que componen la trilogia catalano-argentina produïda pel Grec i On el teatre batega i *Euforia i desazon* de la companyia El Eje. A més d'aquests espectacles Ariadna Peya coreografiarà una peça pels alumnes de la Universidad de las Arts de BA (UNA) i l'IRL organitzarà unes jornades de dramaturgia amb la participació del Casal de Catalunya i altres agents vinculats al teixit d'arts escèniques de la ciutat de Buenos Aires.
- **Consolidació de la presència a la ciutat de Nova York** amb l'exposició i programació pública al voltant de Francesc Tosquelles a l'American Folk Art Museum ("Curing the Institutions: The Legacy of Francesc Tosquelles", del 12 d'abril al 18 d'agost) i programació musical al Lincoln Center, en seguiment del focus musical que l'Institut va dedicar l'any 2023 a aquesta ciutat.
- **100 anys del naixement de Victòria dels Àngels:** S'està treballant amb la Fundació Victoria de los Angeles en la commemoració del seu centenari perquè aquesta efemèride tingui la presència internacional que requereix; tot reivindicant la seva figura com a artista però també com a dona i pionera, posant-la, amb aquest aniversari, a l'abast de tota la ciutadania com a un dels referents sorgits al país durant el segle XX. El gruix de les activitats internacionals es concentraran a les ciutats de Nova York i Londres.

OBJECTIU 22: Consolidar la presència de la creació cultural catalana als festivals, xarxes i equipaments internacionals estratègics

ACTUACIONS

- **La Fundació Santiago a Mil** organitza, entre d'altres esdeveniments culturals i artístics a Xile, el festival Teatro a Mil. L'IRL va portar a terme un important focus de programació d'arts escèniques en aquest festival l'any 2023 sota el títol "Escena catalano- balear a Xile" i continua la col·laboració el 2024 per a consolidar la presència catalana a mig termini en el festival. *El Mar*, de Xavi Bobés i Alberto Conejero; *Rebota*, *Rebota i en tu cara explota*, de Quim Tarrida i Agnès Mateus, i *Poi* de la companyia Balear D'es Tro, componen la programació del 2024.
- **Temporada Alta a Sudamèrica** presenta les següents companyies a Montevideo, Lima i Buenos Aires: *En mitad de tanto fuego*, de Alberto Conejero; *Las penas del joven Werther*, de Miquel Mas Fiol i *A fuego*, de Pablo Macho Otero. El torneig de dramaturgia transatlàntic que tindrà lloc a la sala Timbre 4 de la ciutat de Buenos Aires compta amb Lali Álvarez Garriga (Catalunya) i Sergio Baos (Balears), finalistes del XIII Torneig de Dramaturgia Català.
- **Festivals i cites de l'art, en la seva intersecció amb la ciència i la tecnologia**, per fomentar la creació digital catalana a l'esfera internacional amb accions específiques a **Ars Electronica** (Linz, Àustria) o el **Festival Internacional de la Imagen** (Bogotà i Manizales, Colòmbia), entre d'altres.
- **Catalan Film Festival Scotland (Regne Unit)**: consolidació del festival escocès que dedica la seva programació presencial a les últimes produccions audiovisuals de Catalunya, amb la invitació d'alguns directors per la realització de tallers d'audiovisual i per la presentació de les seves produccions.
- Internacionalització del **cicle Gaudí de l'Acadèmia del Cinema de Catalunya**.

XARXES DE DIFUSIÓ

- **Liveurope**: Participació a la xarxa Liveurope, la primera associació paneuropea que dona suport a les sales de música en viu amb la finalitat de promoure la circulació d'artistes europeus emergents. La plataforma acull 22 sales de tota Europa reunint una audiència de més de 2,5 milions de persones per any.
- **Forum of Worldwide Music Festivals**: Xarxa que reuneix al principals festivals europeus amb l'objectiu de programar propostes consolidades en l'àmbit de les musiques actuals.
- **Jazz I AM**: Projecte que reuneix a clubs i festivals que han assistit al la fira Jazz I Am de Barcelona i que tenen interès en programar entre 3 i 7 formacions de propostes de Catalunya, Illes Balears i València.
- **Xarxa Risonanze**: va ser creada per un conjunt d'entitats teatrals d'Itàlia i té com a objectiu la protecció i valorització de les noves generacions d'espectadors i artistes del teatre contemporani. Actualment la xarxa està formada per 21 entitats que persegueixen la mateixa finalitat. El 2024 preveu contractar els següents espectacles: *La Scelta* (Roger Bernat); *Tierras del Sud* de Txalo Toloza; *It don't worry me* d'Atresbandes; *The watching Machine* de Magadalena Recuerda. Els festivals/teatres que acolliran aquests espectacles són: Zona K (Milà); Direction under 30 (Reggio Emilia); Zō Centro Culture Contemporanee (Catania); Festival città diffusa (Aosta); Dominio Pubblico Festival (Roma); Kilowatt Festival (San Sepolcro) i Nessuno resti fuori (Matera).

A més de diversos projectes especialment impulsats per l'IRL i per tal de sistematitzar i garantir la presència internacional de la creació catalana, s'han dissenyat **dues línies d'ajuts adreçada a entitats programadores internacionals** de l'àmbit de les arts escèniques i de les arts visuals, el disseny i l'arquitectura.

- Equipaments i festivals internacionals que es poden presentar a aquestes convocatòries són: Festival Internacional de Circ de Berlín (Alemanya); Festival Le Cratère Surfaces (Àles, França); Contempo Festival (Vilnius, Lituània); Manchester International Festival (Regne Unit); Festival de danza de Bogotá (Colòmbia); Haifa International Festival (Israel); Festival Roma Europa (Itàlia); Spoffin Arts Festival (Amersfoort, Països Baixos); Theater op the markt (Dommelhof, Bèlgica), Up Circus (Brussel·les, Bèlgica); Ansan Street festival (Ansan, Corea); Oerol Festival (Midland, Països Baixos); OUt There Festival (Great Yarmmouth, Regne Unit); Stockton International Riverside Festival (Stockton on Tees, Regne Unit); Miramiro (Ghent, Bèlgica); Freedom Arts Festival (Hull, Regne Unit); Theater den Dinge (Berlín, Alemanya); Flurstücke (Münster, Alemanya); Bildstörung (Alemanya); Sana Festival (Oslo, Noruega); Olympia Theatre (Atenes); Lincoln Center (Nova York); PS1 (Nova York); Summerstage Festival (Nova York); Festival de poesía y música de Santiago de Chile (Xile); Internacional de la Imagen (Colòmbia); Triennial de Kortrijk (Bèlgica); Museo de Arte Contemporáneo de Buenos Aires – MACBA (Argentina); Drugo More (Croàcia), Juntos Aparte – Encuentro Internacional de Arte, Pensamiento y Fronteras (Cúcuta, Colòmbia), Lichtkunst Unna (Alemanya), c/o Berlin (Alemanya), Sónar Istanbul, OFFF Mèxic, Mextrópoli (Mèxic), etc.

OBJECTIU 23: Fomentar la mobilitat dels artistes catalans i balears en els circuits professionals internacionals i estatals

ACTUACIONS

- L'exhibició continuada és un eix vertebrador que es garanteix a través de les convocatòries públiques, mesura indispensable per **assegurar** un suport significatiu als artistes a través de **les quatre línies de subvencions** de mobilitat:
 - Subvencions per a la mobilitat d'artistes per a actuacions en l'àmbit de la música i de les arts escèniques
 - Subvencions per a la mobilitat d'orquestrats, formacions de cambra i/o corals per a actuacions i/o gires en l'àmbit de la música clàssica, contemporània i l'òpera
 - Subvencions per a la mobilitat per dur a terme activitats en l'àmbit de les arts visuals, el disseny i l'arquitectura
 - Subvencions per a la mobilitat individual en els àmbits de l'audiovisual, les arts escèniques, la música, les arts visuals, el disseny i l'arquitectura
- Es vol consolidar la **modalitat de programadors internacionals** que s'emmarca dins de la línia de mobilitat individual internacional en els àmbits de l'audiovisual, les arts escèniques, la música, les arts visuals, el disseny i l'arquitectura en **les seves dues vessants**:
 - Assistència de comissaris/ies i programadors/es de festivals i equipaments culturals que formin part del teixit artístic cultural català a festivals fora de l'estat espanyol.

- Assistència de comissaris/ies i programadors/es de festivals i equipaments culturals de fora de l'estat espanyol a festivals i programacions estables de Catalunya i les Illes Balears que contribueixin a la difusió de la creació cultural catalana.

OBJECTIU 24: Fomentar la difusió internacional de la creació catalana a través de la traducció a altres llengües

ACTUACIONS

- Es mantenen les **tres línies de subvencions per fomentar la traducció i la subtitulació** en els àmbits de l'audiovisual, la dramaturgia contemporània i les arts visuals, arquitectura i disseny:
 - Subvencions per a la traducció d'obres i portafolis/dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics per la seva difusió digital
 - Subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i /o coproduïdes a Catalunya
 - Subvencions per a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques

OBJECTIU 25: Impulsar la internacionalització dels equipaments i festivals culturals de Catalunya i de les Illes Balears

- Es prioritza impulsar el **programa d'internacionalització dels equipaments nacionals** a mitjà termini a través de l'acompanyament i col·laboració en la seva presència internacional. Es preveu anar de la mà amb el **CCCB, l'Auditori, Palau de la Música, Liceu, Sala Beckett, el DHUB, MACBA, la Fundació Antoni Tàpies**, entre d'altres, a fi de complementar i definir sinèrgies que permetin una millor difusió i impacte internacional de la creació contemporània catalana.
- S'estableixen col·laboracions molt diverses en funció del pla d'internacionalització de cada equipament. En l'àmbit de les arts escèniques, es col·labora amb la **Sala Beckett** per desenvolupar intercanvis de lectures dramatitzades amb altres països. Es treballa amb el **Palau de la Música Catalana** el **Liceu** i l'**Auditori** per facilitar la programació de les produccions musicals en els principals auditoris de prestigi mundial. En l'àmbit de les arts visuals, l'arquitectura i el disseny, destaca l'acompanyament de la **Fundació Antoni Tàpies** en les celebracions de centenari del naixement de l'artista, així com la col·laboració amb el **CCCB** en la itinerància de l'exposició dedicada a la figura de Francesc Tosquelles a l'American Folk Art Museum de Nova York (EUA) i del projecte POLIS al voltant del Premi Europeu per a l'Espai Públic Urbà, que impulsa la mateixa institució. També s'acompanyarà en la seva internacionalització a festivals tan consolidats com el **Llum BCN**, fomentant la presència de programadors internacionals.

OBJECTIU 26: SINGULARS. Dissenyar programes d'acompanyament als creadors amb reconeguda presència internacional

ACTUACIONS

- Dissenyar mecanismes per **donar suport específic a mitjà termini als artistes/projectes amb reconeguda trajectòria internacional** que puguin actuar com a referents de la cultura catalana.
- Per als creadors catalans en el moment incipient de la seva carrera és important poder explorar diferents oportunitats i comptar amb una estratègia que s'adapti a les seves necessitats específics, així com mantenir-se actualitzat sobre les oportunitats de finançament i suport que estiguin disponibles en un moment determinat. En aquest sentit, identifiquem com a objectiu dissenyar programes que permetin acompanyar el talent emergent en la seva internacionalització.
- Potenciar la participació en programes d'intercanvi cultural que permetin als artistes i creadors viatjar a l'estranger i treballar en col·laboracions internacionals.

RESIDÈNCIES

El programa de residències de l'Institut Ramon Llull és un dels eixos estratègics del Consorci i una de les oportunitats d'internacionalització dels nostres autors i creadors. Els processos de desenvolupament i treball que es duen a terme en contextos internacionals fomenten, d'una banda, l'enriquiment de la pròpia obra i, de l'altra, permeten el contacte i l'intercanvi entre persones, institucions i entorns que afavoreixen, des de l'inici, la difusió a l'exterior de la creació i la seva posterior difusió a altres territoris. El programa es desenvolupa en tres eixos troncats, la xarxa pròpia de residències Faberllull, els acords estratègics amb equipaments i organitzacions internacionals, i les línies de subvencions públiques de suport als projectes de residències internacionals.

OBJECTIU 27: Consolidar Faberllull, la xarxa de residències d'arts, ciències i humanitats amb seu a Olot (Catalunya), a La Massana (Andorra) i a Palma (Illes Balears)

ACTUACIONS

- **Faberllull Olot**

Residències individuals

Estades temàtiques

- Estades que permeten reforçar la missió de les àrees de l'Institut Ramon Llull en col·laboració amb institucions culturals del territori.
 - Hackató: residència de cinema per a joves talents
 - Residència creativa Hivernem - Fira Tàrrrega, residència de dramaturgia d'arts de carrer
 - Seminari de traductors d'Irene Solà
 - Fibres sensibles: pensar els afectes en la cultura catalana contemporània
 - Residència de guions
 - Seminari de traductors del català al suec i al danès
 - Estada d'il·lustradors per col·laborar amb editorials internacionals
 - Estada Serializados Kick
- Estades en clau local que conjuguen els interessos estratègics del municipi i els àmbits de les arts, l'educació, les ciències i les humanitats
 - Visiting Artists - Big Pulse Dance promoguda pel festival Sismògraf
 - Programació i robòtica educativa
 - Ciències de la terra: història, ciència i societat

- Estades temàtiques al voltant del lligam entre la cultura, l'actualitat i el desenvolupament social.
 - Programació de residències temàtiques que responguin a qüestions sociopolítiques d'urgència, posicionin la cultura com a interlocutora en els conflictes i interpel·lin participants de tots els àmbits de la creació i el coneixement.
 - Mediterrànies teixint resiliència: el valor de la pau
 - Democràcia en risc
 - Establir processos per a la publicació o presentació de les reflexions resultants de les residències, per contribuir al pensament i la memòria col·lectius en col·laboració amb institucions culturals internacionals i del territori.
- **Faberllull Andorra**
Estades individuals

OBJECTIU 28: Consolidar i fer créixer els projectes estratègics fruit d'acords de col·laboració amb centres de residències de referència i institucions homòlogues

ACTUACIONS

- Mantenir els **acords estratègics amb equipaments internacionals i institucions homòlogues** amb les quals treballem per la internacionalització dels nostres autors i creadors, com és el cas de:
 - Les residències literàries Art Omi, a Nova York, i Château de Lavigny, a Suïssa
 - La residència creuada amb el Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) en col·laboració amb el festival Eufònic.
 - La residència comissarial SAC International Curatorial Residency Program, en l'àmbit de les arts visuals.
- Explorar i establir **noves col·laboracions** amb centres de referència per ampliar l'espectre de disciplines i territoris

OBJECTIU 29: Mantenir i ampliar les línies de subvencions que articulen el programa de residències internacionals de l'Institut Ramon Llull

ACTUACIONS

- Revisar i aprovar la **subvenció per a projectes de residències internacionals** en l'àmbit de les arts visuals, escèniques, el cinema, la música, el disseny i l'arquitectura. Incorporada el 2023 a les línies d'ajuts de l'Institut, s'adreça a estructures internacionals i teixit artístic-cultural català que portin a terme programes de residències internacionals.
- Dissenyar una **nova línia d'ajut adreçada als creadors** catalans i balears que participin en residències internacionals.

ANNEX 1:

Universitats a les quals es preveu donar suport per a la docència d'estudis catalans Curs 2024-2025

ALEMANYA

ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT FREIBURG
HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN
PHILIPPS-UNIVERSITÄT MARBURG
UNIVERSITÄT KONSTANZ
UNIVERSITÄT REGENSBURG
EBERHARD KARLS UNIVERSITÄT TÜBINGEN
UNIVERSITÄT LEIPZIG
UNIVERSITÄT DES SAARLANDES
RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM
UNIVERSITÄT MANNHEIM
FREIE UNIVERSITÄT BERLIN
UNIVERSITÄT HEIDELBERG
CHRISTIAN-ALBRECHTS-UNIVERSITÄT ZU KIEL
UNIVERSITÄT HAMBURG
GOETHE-UNIVERSITÄT FRANKFURT AM MAIN

ÀUSTRIA

UNIVERSITÄT WIEN

BRASIL

UNIVERSIDADE DE SAO PAULO

CANADÀ

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

CROÀCIA

SVEUCILISTE U ZADRU

CUBA

UNIVERSIDAD DE LA HABANA

ESLOVÈNIA

UNIVERZA V LJUBLJANI

ESPANYA

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID
UNIVERSIDAD DE GRANADA
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

ESTATS UNITS D'AMÈRICA

UNIVERSITY OF CHICAGO
HARVARD UNIVERSITY
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS AMHERST
UNIVERSITY OF COLORADO BOULDER
COLUMBIA UNIVERSITY
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, LOS ANGELES

FINLÀNDIA

HELSINGIN YLIOPISTO

FRANÇA

UNIVERSITÉ DE PICARDIE JULES VERNE
UNIVERSITÉ DE LILLE
UNIVERSITÉ BRETAGNE-SUD
ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE DE LYON
AIX-MARSEILLE UNIVERSITÉ
UNIVERSITÉ PARIS 8 VINCENNES - SAINT-DENIS
SORBONNE UNIVERSITÉ
UNIVERSITÉ GRENOBLE ALPES
UNIVERSITÉ TOULOUSE - JEAN JAURÈS
UNIVERSITÉ RENNES 2

HONGRIA

EÖTVÖS LORÁND TUDOMÁNYEGYETEM (ELTE)
SZEGEDI TUDOMÁNYEGYETEM

IRLANDA

UNIVERSITY COLLEGE CORK
MAYNOOTH UNIVERSITY (NUIM)

ITÀLIA

UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI VERONA
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE
- ALMA MATER STUDIORUM UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SASSARI
UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA

JAPÓ

HOSEI UNIVERSITY
TOKYO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES
AICHI PREFECTURAL UNIVERSITY

MÈXIC

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

PAÏSOS BAIXOS

UNIVERSITEIT VAN AMSTERDAM

POLÒNIA

UNIWERSYTET JAGIELLONSKI W KRAKOWIE
UNIWERSYTET IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU
UNIWERSYTET WARSZAWSKI

PORTUGAL

UNIVERSIDADE DE LISBOA

REGNE UNIT

UNIVERSITY OF GLASGOW
FITZWILLIAM COLLEGE CAMBRIDGE -
UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
NEWCASTLE UNIVERSITY
UNIVERSITY OF MANCHESTER
UNIVERSITY OF OXFORD
UNIVERSITY OF LEEDS
KING'S COLLEGE LONDON
QUEEN MARY UNIVERSITY OF LONDON
DURHAM UNIVERSITY
THE UNIVERSITY OF SHEFFIELD
UNIVERSITY OF BIRMINGHAM
UNIVERSITY OF LIVERPOOL
CARDIFF UNIVERSITY
UNIVERSITY OF BRISTOL

REPÚBLICA TXECA

MASARYKOVA UNIVERZITA

ROMANIA

UNIVERSITATEA DIN BUCURESTI

SÈRBIA

UNIVERZITET U BEOGRADU

SUÍSSA

UNIVERSITÄT ZÜRICH

XILE

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE
UNIVERSIDAD DE CHILE

